

„Ismerjék meg és tiszteljék egymás kultúráját...”

Interjú Balázs Gyulával Újbuda partnerkapcsolatairól



– Az elmúlt négy évben Ön alpolgármesterként sokat tett a partnerkapcsolatok elmélyítéséért. Hány évre nyúlnak vissza Újbuda, a budapesti XI. kerület partnerkapcsolatai és mely városokkal-községekkel alakultak ki?

– Egy rövid együttműködéssel kezdődött Cannes-nal, később pedig – mintegy tíz éve – a magyarok által is lakott határon túli területeken folytatódott a kapcsolatépítés. Romániában Marosvásárhellyel és Kézdiszentlélekkel, Újvidéken Adával, Kárpátalján a mintegy nyolcvanezres beregszászi járással, ezen belül Bene községgel és a szlovákiai Nádszeggel lettünk partnerek először. Felszereltük a könyvtáraikat, Benén óvodát építettünk s faluházat. Ezek a kapcsolatok igen különbözően alakultak, hiszen más és más a helyzet a településeken és az országokban is. A régebbieket új partneri kapcsolatok követték. Már tíz éves a kapcsolatunk Stuttgart Bad Cannstatt városrészével, ahol Budapest után Európában a második legtöbb természetes gyógyforrás található. Persze, sok minden más is összeköt minket. Ugyancsak a helyi kisebbségi önkormányzatok együttműködésével a lengyelországi Usztron és a horvátországi Trogir városával, legutóbb pedig a Cseh Köztársaság Nagykövetségének közvetítésével Prága V. kerületével alakult ki partneri kapcsolatunk. Sokrétűek, és igen gyümölcsözőek a kapcsolataink.

– Ezekben az együttműködésekben mennyire meghatározóak a személyes kapcsolatok, egy-egy polgármester vagy település aktivitása?

– Mindenképpen meghatározó tényező. Legjobb példa erre a kárpátaljai Bene, ahol egy nagyon tetterős községi polgármester dolgozik. Nem „csodára” vár tőlünk – azt nehezen is tudnánk tenni –, hanem mindig konkrét kérései vannak, amit lehetőségeinkhez mérten igyekszünk is teljesíteni.

Itt jegyzem meg, hogy mások a kapcsolataink a

határon túl élő magyarokkal és a német, cseh, lengyel vagy horvát városokkal. Az előbbieket kis települések, mások a terveik, gondjaik is. Elsősorban könyvtárakat, könyveket, egyéb ajándékokat viszünk ezekre a helyekre, míg Bad Cannstattal, Ustronnal, Trogirral, Prágával szoros kulturális, sport, gyermeküdültetési kapcsolatok alakultak ki. Rendszeresek és hasznosak a képzőművészeti tárlatok és kórusok cseréje, az egymás EU-konferenciáin való részvétel, a Polgármesteri Hivatal szakapparátusának látogatásai, mint például az egyre rendszeresebbé váló prágai utak. Fontosnak tartotta, hogy a hivatali dolgozók megismerjék egymás munkáját, szakterületét, s tapasztalatokat gyűjtsenek arról, hogyan folyik például a szociális terület munkája egy cseh vagy német városban. Szintén komoly lehetőségeket látok a közös Európai Unió pályázati tevékenységben. Éppen Prágában jártunk legutóbb egy ilyen konferencián, amelyen szociális és gazdasági témákkal foglalkoztak. Korábban Stuttgart fogadott Újbudáról küldöttséget egy ottani EU-konferenciára.

– Ön igen fontosnak tartja a gyermek- és ifjúsági programokat...

– Való igaz. A gyerekcsere-üdültetés szerintem nagyon fontos. Azt gondolom, ha gyerekkorban ismerik meg egymást a különböző országok fiataljai, és összebarátkoznak, megismerkednek a másik ország szokásaival, kultúrájával, nyelvével, nem lehet majd őket egymás gyűlöletére nevelni, összeugrasztani és ez nagyon fontos, hiszen Szlovákia, Lengyelország és Csehország velünk együtt lett, Románia és Bulgária pedig a jövő évtől lesz az Európai Unió tagja. Mi a soltvadkerteki üdülőkben tudunk gyerekeket fogadni. Sajnos nem minden partnervárosunk rendelkezik hasonló intézménnyel.

A Baden-Württembergi kapcsolatunk odáig fejlődött, hogy nem csupán képzőművészek, kórusok, egyesületek cserélődnek, de a Budai Sportiskola és a kinti Kepler Gimnázium között is kialakult egy diákcsererendszer. A gyerekeket családoknál helyezik el, minden nap járnak néhány órát egymás iskoláiba (ez óriási nyelvgyakorlási lehetőség a németül tanulóknak), majd közösen sportolnak és egyéb játékos rendezvényeken vesznek részt.

A gyermekekben van a jövő, rájuk lehet és kell építeni! Ezért szorgalmaztam ezeket a kapcsolatokat. Ezért kértem meg a marosvásárhelyieket is, ahol a lakósnak mintegy a fele már román, hogy ne csak magyar gyerekeket küldjenek, hanem románokat is. Ismerjenek meg ők is minket, lássák, hogyan élünk, dolgozunk! Ez csak jót hozhat a két nép kapcsolatában.

Fontos a kulturális cserék jó működése Ustronnal,

Prágával, Trogirral, de az már más minőség, amikor Újbudáról Cannstattba mennek óvónők hospitálni. A gyerekekkel, az óvónőkkal, a szülőkkel csak németül tudnak beszélni. Másik példa: a leendő pedagógus itt tölti a gyakorlati idejét, teljesen hivatalosan, mentorral, mint ahogyan az a Törökugrató utcai Általános Iskolában történt. Közben tanítja a német nemzetiségi oktatásban részt vevő gyerekeket, kirándulni megy velük, tehát napi élethelyzetekbe kerül a diákokkal, akik csak németül tudnak vele kommunikálni. Ilyen kapcsolatokat szeretnék kialakítani a szociális területen is, de éppen idén fogadtuk építészek egy csoportját, s úgy tűnik, ezen a területen is lehet hasonlóan tartalmas együttműködést kialakítani. Ők egyébként Budapest múltbéli és jelen építészetét tanulmányozták többek közt a kerületünkben is. Nagyon tetszett nekik Budapest.

De, hogy mást is mondjak, ami nagyon fontos: négy éve rendezzük meg a Szent István Napi Labdarúgó Tornát, melyen eddig Nádsgaz volt a legeredményesebb, ám a vándorkupa azért más helyre is eljutott. A sport szorosabbá fűzi a kapcsolatokat, játékos, egészséges, ezt is nagyon támogatom. Benén most már van Internet, oda legutóbb számítógépet vittünk...

– *Tervez-e Újbuda újabb városokkal partnerkapcsolatokat?*

– Az elmúlt négy évben sokat fejlődött és egyre több területre terjedt ki ez a fajta tevékenységünk.

Azt tapasztaljuk, hogy mindenütt nagy a takarékoskodás és az anyagi lehetőségek azért bizonyos háttér szabnak a további bővülésnek. Az EU-s kapcsolatok mindenképpen tárgyják a lehetőségeket. El kell gondolkodnunk a prágai polgármester azon javaslatán, hogy törekedjünk azonos partnerekkel való együttműködésre, éppen a pályázati lehetőségek eredményesebb kihasználása miatt, hiszen ezek rendelkezésre állnak. Három partnerváros együttes pályázata – bármilyen témában – bizonyára sikeres lehet, főleg, ha az együttműködés már korábbi tapasztalatokkal, egymás megismerésével járt együtt, s nem idegenek fognak össze, hanem ismerősök, barátok.

A választások előtti legutolsó testületi ülésen döntöttünk arról, hogy Hans-Peter Fischer urat, Bad Cannstatt előljáróját – aki a kezdetektől motorja volt a két városrész közötti szoros együttműködésnek –, november 11-én, a Kerület Napján Újbuda díszpolgárává fogadjuk. Első alkalommal lesz egy partnervárosrészünk előljárója díszpolgár. Egyébként az újonnan alakult testületnek kell majd arról döntenie, hogy bővíteni kívánja-e, s ha igen, milyen módon jelenlegi kapcsolatrendszerünket. A kisebbségi önkormányzatok igen pozitív szerepet töltek ebben az együttműködésekben, az előnyökről, a kapcsolatok „hasznáról”, fontosságáról az elmúlt évek során mindenki meggyőződhetett.

Mayer Éva



A Trotzblech-zenekar Bad Cannstattból